

Sezioni | **Isole**

Rivista | **Le sezioni**

[Sfoglia](#) [Versione stampabile in PDF](#) [Segnala ad un amico](#)

Sommario Pag 18: Isole

[A naüga tür vor da Zimbar zung](#)

[A 97 egn na neva mostra del maester da Soraga: "L'é dut chiò - I colores de la vita de Igi Pederiva"](#)

[An runt schea'n Tol roviniart van znicht bètter](#)



Le pagine della rivista

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30
31	32				

**Andrea Zotti**

**25 LUG 2012 | Pag 18: Isole**  
**A naüga tür vor da Zimbar zung**

Negli anni '40, uno studioso di linguistica, Bruno Schweitzer, visitò le valli delle Prealpi veneto-trentine per studiare la lingua dei popoli che vi vivevano. La ricerca venne condotta per conto della Kulturkommission della Ahnenerbe, società fondata dal nazionalsocialista Heinrich Himmler. Schweitzer non si limitò a studiare la lingua ed a trascriverne la forma ma fotografò, filmò e registrò la voce dei parlanti con un apposito apparecchio. La sua ricerca non venne però mai pubblicata. Solo pochi anni fa il Professor Ermenegildo Bidese si è recato a Marburg, sede dell'Istituto di ricerca sulla lingua tedesca, per un lungo studio del materiale raccolto da Schweitzer. In pochi anni è riuscito a pubblicare un'opera - Das Zimbrische von Giazza - con testi, canzoni, storie, foto, registrazioni di voci e filmati inediti dei Cimbri di Giazza.

Dar Profesór Bidese hatt gitzoaget in Lusérnar soi libar "Das Zimbrische von Giazza"...

Dar Profesór Bidese hatt gitzoaget in Lusérnar soi libar "Das Zimbrische von Giazza"



Luserna / Lusérn - Ljetzan - 16/07/2012 - Archivio KIL

*Negli anni '40 uno studioso di linguistica, Bruno Schweitzer, visitò le valli delle Prealpi veneto-trentine per studiare la lingua dei popoli che vi vivevano. La ricerca venne condotta per conto della Kulturkommission della Ahnenerbe, società fondata dal nazionalsocialista Heinrich Himmler. Schweitzer non si limitò a studiare la lingua ed a trascriverne la forma ma fotografò, filmò e registrò la voce dei parlanti con un apposito apparecchio. La sua ricerca non venne però mai pubblicata. Solo pochi anni fa il Professor Ermenegildo Bidese si è recato a Marburg, sede dell'Istituto di ricerca sulla lingua tedesca, per un lungo studio del materiale raccolto da Schweitzer. In pochi anni è riuscito a pubblicare un'opera - Das Zimbrische von Giazza - con testi, canzoni, storie, foto, registrazioni di voci e filmati inediti dei Cimbri di Giazza.*

Vor quase sintzekh djar, in di viartzegar djardar, an taütschar studiòs vo linguistika, Bruno Schweizer, iz ummar gânt, pitt a par laüt bodanen hãm giholt, pan alle di taütaschan teldar von Veneto un von Trentino zo studjara di zungen von tiolar mindarhaitn boda hãm gelebet sèmm.

Zo untarstütza disa ritscherka izta gest di Kulturkommisiong vodar Ahnenerbe, di sotschetà augilekk vo Heinrich Himmler un åndre nazistn, zo macha studie afti ratza ariana. Dar Schweitzer, siånka azzarze nia iz gehaltet nazist, hatt giarbatet vor se un soi arbat iz gest toal von groaz prodjèkket boda dopo a par djar hettat gittrakk zuar in Optziongen boda

- Copertina
- La seconda
- La terza
- Attualità
- Reportage
- Eurebus
- Chiesa trentina
- Provincia
- Meridiani
- Cultura
- Televisione e cinema
- Radio musica teatro
- Isole
- Valli
- Valle dell'Adige
- Rovereto - Vallagarina
- Alto Garda e Ledro
- Giudicarie
- Pergine - Valsugana
- Valsugana
- Fiemme - Fassa - Primiero
- Non e Sole
- Agricoltura per tutti
- Spot
- Dialogo aperto

håm inngivãnk Zimbar un Möknar o.

Gratzie dise studie izzar gest guat zo schraiba a par libadar o azpe a grammatik, a börtalibar vodar Zimbarzung un an dokument atfi traditziongen. Bruno Schweitzer, in soine studie, hatt nëtt lai gilüsant un gischribet ma dar hatt gimacht ploaz foto un kurtze film o.

Dar hatt nå gihatt an grozan redjistrator pitt bobine o - magnetofono, hattar gihoazzt, boda hatt gisbert mearar baz 150 kile un zo traganen ummar hatta giböllt soin an esl - abe zo nemma di votze von laüt boda håm giredet un gisunk in soi muatarzung. Ma ditza materdjal boda Bruno Schweitzer iz gest guat zo lega panãndar übar di Zimbarzung iz nia khennt publikart, un åntze, dar iz gistãnt lugart un quase gãnt vorlort. Earst umbrõmm vo bazta nå geat in Zimbarn, dar studiós hatt augihaltet ke sa stãmmen abe von Longobarde, eppaz boda pittar zait iz khennt gihaltet vals von åndam linguistn. Vor zboate dar Swchweitzer iz gistorbet in djar 1958 un soi arbat, no zo riva, iz khennt vortgilekk.

Lai dar profesór James Dow vodar Iowa Univeristy of America hatt ausgitzoget eppaz vor in editor Steiner vo Wiesbaden ma niamat åndar hatta draugearbetet. Ditza finn vor a par djar balda dar Profesor Ermenegildo Bidese in a långa un sbera arbat durchgivüart in Marburg, sèt看 von Istituto vo ritscherka übar da taütsch zung, iz gest guat zo lega panãndar in an libar kantzü, übarsetzungen un stòrdje vodar ritscherka von Schweitzer un ploaz åndre foto un filmate inediti in an dvd boma høart di Zimbarn vo Ljetzan ren, lesan un singen az pe biar.

Dar libar – daz zimbrische vo Ljetzan – iz khennt gitzoaget in Lusérmar an sãntzta pasãrt, atz 14 von ludjo, in di sala von Kulturinstitut Lusérn. Vil soin gest di laüt sèmm zo lüsna, Lusérmar un fremmege o. Di arbat von Schweitzer un von Profesór Bidese hatt sichar öffe gitãnt an åndra nåuga un bichtega tür in ünsar stòrdja azpe mindarhait. Est bar bölln gearm gloam azta saibe eppaz übar di Zimbar vo Lusérn o, magare lugart in a para bibliotekh odar in di kèldar von an musèò, lai sèmm zo paitanaz.



Luserna / Lusérn - Dar libar gischribet von Ermenegildo Bidese - 16/07/2012 - Archivio KIL



## Commenti

[Log in](#) or [create a user account](#) to comment.